

Traduction inter linéaire Araméen – Français  
Luc chapitre 18

18:1 **ܘܢܘܨܘܢ ܘܢܘܨܘܢ ܘܢܘܨܘܢ ܘܢܘܨܘܢ ܘܢܘܨܘܢ ܘܢܘܨܘܢ ܘܢܘܨܘܢ ܘܢܘܨܘܢ ܘܢܘܨܘܢ**  
. en eux ils se lassent et ne pas ils prient moment pour qu'en tout un proverbe aussi donc à eux Il dit

18:2 **ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
et des ,était craignant ne pas de Dieu qui , un certain , en un chef-lieu était là , un certain , Un juge  
**ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
. était respectant ne pas fils d'hommes

18:3 **ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
: en disant et auprès de lui était en venant elle , en ce chef-lieu était là , une certaine , donc Une veuve  
**ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
. de ma cause l'adverse de Défends ma cause

18:4 **ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
ne pas Dieu de Si : en son âme il dit donc Après cela . long un temps il était voulant Et ne pas  
**ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
, moi j'ai respect ne pas fils d'hommes et des , moi j'ai crainte

18:5 **ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
il arrive moment en tout pour que ne pas je la défendrai veuve cette , moi elle fatigue parce que aussi  
**ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
. moi quereller qu'elle vienne

18:6 **ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
. d'iniquité le juge dit ce que Écoutez : Notre-Seigneur Et dit

18:7 **ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
, et nuit jour vers Lui qui crient avec ses élus cause fait là davantage ne pas donc Dieu  
**ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
? sur eux de son Esprit et large

18:8 **ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
, de l'homme le Fils vienne Bien que . promptement cause avec eux Qu'Il fait : à vous moi Je dis  
**ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
? la terre sur la foi pour autant et trouvera-t-Il

\*\*

18:9 **ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
âme en leur qui se fient ceux , d'hommes à l'encontre celui-ci un proverbe il était Et disant  
**ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
. tout homme à l'égard de et sont méprisants en justes pour exister

18:10 **ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
. percepteur d'impôts et l'autre , Séparé un certain , pour prier au Temple montèrent gars Deux

18:11 **ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
je remercie Dieu : était priant et ces choses-là et son âme entre lui était se tenant debout Séparé Et ce  
**ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
comme et ne pas , et adultères et fourbes avares des hommes le reste comme je suis que ne pas toi moi  
**ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
. percepteur d'impôts ce

18:12 **ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
. moi que j'acquiers choses de toutes moi et donne la dîme , par sabbat deux moi je jeune Mais

18:13 **ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ**  
ne pas même il était voulant et ne pas , loin au était se tenant debout le percepteur d'impôts donc Lui

attendris-toi envers moi , Dieu : et dit sa poitrine contre il était frappant Mais . vers les Cieux hausser ses yeux  
לשחק  
. pécheur

18:14  
Séparé ce que davantage à sa maison justifié celui-là qu'est redescendu , à vous moi Je dis  
כל איש איש רומם את נפשו וכל אחד אחד ירומם את נפשו  
. est rehaussé son âme qui abaisse et tout un chacun est rabaissé son âme qui hausse en effet homme Tout  
\*\*

18:15  
Et virent . sur eux pour qu'il imposât les mains des petits enfants même donc à lui Ils étaient Approchants  
והם ראו וישבו עליו  
. eux et rabrouèrent ses disciples eux

18:16  
et ne pas auprès de moi venir les garçons Laissez : à eux et il dit eux appela Jésus donc Lui  
והוא לא יבא  
des Cieux le Règne lui que à eux , sont eux qui comme en effet Car à ceux . eux empêcher  
18:17  
ne pas un garçon comme de Dieu le Règne accueille que ne pas Qui : à vous moi je dis Amen  
בין  
. en lui entre  
\*\*

18:18  
de la vie pour hériter ferai-je que , bon Docteur : à lui et il dit chefs des un certain Et l'interrogea  
האם  
? pour toujours

18:19  
Dieu : un seul si non , de "bon" Il n'y a pas ? "bon" moi toi tu appelles Pourquoi : Jésus à lui Il dit

18:20  
tu voleras et ne pas , tu commettras d'adultère et ne pas , tu tueras Ne pas : toi tu connais Les commandements  
והוא לא יבא  
et ta mère ton père tu honoreras , qui soit faux un témoignage tu porteras et ne pas

18:21  
l'âge d'un garçon depuis eux j'ai gardés , tous Ceux-là : à lui Il dit

18:22  
chose toute vends va , à toi fait défaut Une : à lui dit Jésus ces choses donc ayant entendu Alors  
אחרי כן  
. à ma suite Et viens . dans les Cieux un dépôt pour toi et ce sera aux indigents et donne à toi qui est  
\*\*

18:23  
beaucoup en effet il était Riche . en lui s'attrista , ces choses il entendit quand donc Lui

18:24  
à eux à qui il y a à ceux difficile Combien : il dit , en lui qu'il s'était attristé Jésus vit Et quand  
מפניו  
. de Dieu dans le Règne qu'ils entrent , des ressources

18:25  
de Dieu dans le Règne à un riche que , il entre d'une aiguille que dans le chas à un cordage lui Plus aisé

18:26 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים

? de vivre est-il possible Et à qui : qui entendirent ceux à lui Ils disaient

18:27 אָמֵן לֵאמֹר אֵלָיו אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

de Dieu auprès ; sont possibles ne pas , d'homme des fils auprès , Ces choses-là : dit donc Jésus

לְהַחְיֵהוּ דֵּי לְהַחְיֵהוּ

. que cela soit il est possible

18:28 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

. à ta suite et nous sommes venus chose toute nous avons laissé , nous , Voici : Pierre Simon à lui Il disait

18:29 אָמֵן לֵאמֹר אֵלָיו אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

pères ou maisons qui ait laissé d'homme Il n'y a pas : à vous moi je dis Amen : Jésus à lui Il disait

אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

, de Dieu Règne à cause du fils ou femme ou , frères ou

18:30 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

la vie qui vient et dans le monde , temps en ce de nombreuses fois le double reçoive et ne pas

הַלֵּל

. qui est pour toujours

\*\*

18:31 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

Et s'accompliront . à Jérusalem nous montons , Voici : à eux et il dit sa Douzaine Jésus Et emmena

לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

. de l'homme le Fils sur dans les prophètes qui sont écrites toutes les choses

18:32 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

. au visage et lui cracheront de lui et ils se moqueront ; aux Nations en effet Il sera livré

18:33 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

. il se relèvera debout , troisième Et le jour . et ils le tueront , et l'outrageront et ils le flagelleront

18:34 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

la parole pour eux elle était recouverte Mais . ils comprirent ne pas celles-ci de une chose donc Eux

לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

. à eux qui étaient dites de ces choses ils étaient intelligents et ne pas , celle-ci

\*\*

18:35 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

, et mendiait , la voie le bord de sur était assis , un certain , un aveugle , de Jéricho il était proche Et tandis que

18:36 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

? cela Qu'est-ce que : il était Et demandant . qui passait d'une foule l'écho et il entendit

18:37 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

. est en train de passer le Nazaréen Jésus : à lui Ils disaient

18:38 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

. pour moi éprouve de la pitié , de David fils Jésus : et dit Et il cria

18:39 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

, davantage donc Lui . qu'il se tut lui étaient intimants de Jésus au-devant étaient qui allants Et ceux

אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

. pour moi éprouve de la pitié de David Fils : il était criant

18:40 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

, auprès de lui il se fut approché Et quand . auprès de lui qu'ils l'appelassent et ordonna , Jésus Et s'arrêta debout

אֵלָיו

, il l'interrogea

18:41 אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַד לְכָל הַמְּבָרָכִים דֵּי לְהַחְיֵהוּ

. que je voie , Mon-Seigneur : dit donc Lui ? pour toi que je fasse toi veux Que : à lui et dit

ଏହାଙ୍କର ଏହାପାଇଁ ମୁଁ ଏହି ଚିନ୍ତା କରୁଛି 18:42

. t'a vivifié Ta foi . Vois : à lui dit Et Jésus

ଏହାଙ୍କର ଏହାପାଇଁ ମୁଁ ଏହି ଚିନ୍ତା କରୁଛି 18:43

rendant qui vit le peuple Et tout . Dieu et glorifiait , à sa suite il était Et venant . il vit l'heure Et sur

ଏହାପାଇଁ ମୁଁ ଏହି ଚିନ୍ତା କରୁଛି

. à Dieu gloire était

\*\*